



Instruction for use
HEINE DELTA[®]one
HEINE DELTA[®] 30
HEINE DELTA[®] 30 PRO

HEINE DELTA[®]one

HEINE DELTA[®] 30

HEINE DELTA[®] 30 PRO

FRANÇAIS



Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Utilisation prévue

Dermatoscopes DELTAone, DELTA 30 et DELTA 30 PRO

Le dermatoscope est une lampe d'examen médical à alimentation électrique interne pour l'examen transitoire non invasif de la peau avec ou sans contact.

En mode contact, la peau présentant une altération pathologique ou un changement due à une maladie peut être examinée. Le petit embout de contact ne convient pas une utilisation sur la muqueuse. L'examen de plaies n'est autorisé qu'en mode sans contact. En mode sans contact, l'embout de contact doit être retiré. L'anneau de travail est conçu pour l'examen et l'instrumentation d'une section cutanée présentant une modification pathologique ou liée à une maladie. La surface de contact de l'anneau de travail ne doit pas entrer en contact avec cette peau lésée.

Le produit ne doit être utilisé que par du personnel médical qualifié dans des établissements professionnels de santé. Son utilisation à des fins diagnostiques ne se limite pas à une population de patients quelconque.

Dermatoscopes DELTAone, DELTA 30 et DELTA 30 PRO avec le « Smartphone Adapter » en option

L'option « adaptateur pour smartphone » permet le raccordement mécanique d'un smartphone avec appli correspondante. L'appli est utilisée pour la documentation par le biais de la prise de clichés, l'enregistrement et l'affichage d'images.

Mises en garde et consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)

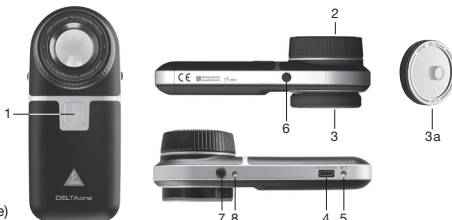


REMARQUE ! Ce symbole indique un conseil précieux. Ces notes sont importantes, mais ne sont pas liées à des situations dangereuses.

Produktübersicht

HEINE DELTAone

- 1 Bouton marche/arrêt
- 2 Bague de mise en point
- 3 Embout de contact
- 3a Petit embout de contact
- 4 Connecteur micro USB
- 5 Indicateur d'état de charge
- 6 Réglage de la luminosité (à droite)
- 7 Commande de polarisation (à gauche)
- 8 Indicateur de polarisation



HEINE DELTA 30

- 9 Bouton marche/arrêt
- 10 Commande de polarisation
- 11 Réglage de luminosité
- 12 Embout de contact
- 12a Petit embout de contact
- 13 Bague de mise en point
- 14 Indicateur de polarisation
- 15 Connecteur micro USB
- 16 Indicateur d'état de charge
- 20 HEINE diSTANCE l'anneau de travail



HEINE DELTA 30 PRO

- 9 Bouton marche/arrêt
- 10 Commande de polarisation
- 11 Réglage de luminosité
- 12 Embout de contact
- 12a Petit embout de contact
- 13 Bague de mise en point
- 14 Indicateur de polarisation
- 16 Indicateur d'état de charge
- 17 Indicateur couleur de la température
- 18 Port USB-C
- 19 Bouton de changement de couleur
- 20 HEINE diSTANCE l'anneau de travail

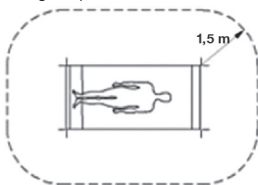


Mise en service

Charger complètement l'instrument avant la première utilisation.

Mise en charge

Charger le produit hors de l'environnement du patient (1,5 m).



Chargement via USB (DELTAone et DELTA 30)

À l'aide d'un câble USB, raccordez le port USB (4,15) du dermatoscope à une source d'alimentation USB (p. ex. HEINE E4-USB).

Chargement via USB-C (DELTA 30 PRO)

Utilisez le câble USB-C livré avec le câble DELTA 30 PRO pour connecter le port USB-C (18) du dermatoscope à un bloc d'alimentation USB.

Utilisation de la station de charge (DELTA 30 et DELTA 30 PRO)

Utilisez la station de charge pour recharger le DELTA 30 et le DELTA 30 PRO. La LED bleue indique que la station de charge est en contact avec le dermatoscope. Un indicateur de charge se trouve sur le DELTA 30 et le DELTA 30 PRO.

Veiller à ce qu'aucun autre objet ne se trouve entre l'appareil et la station de charge.

Lorsque vous utilisez le DELTA 30 ou le DELTA 30 PRO, assurez-vous que ni la station de charge, ni le dermatoscope n'est contaminé.

La mise en service et l'utilisation de la station de charge sont décrites dans des modes d'emploi séparés.

Témoin de charge

Sur le côté ou sur la partie inférieure du dermatoscope se trouve un témoin de charge (5,16).

Indicateur couleur de la température

Sur le DELTA 30 PRO, un indicateur situé sur le côté gauche affiche en couleur la température sélectionnée.

Couleur de l'indicateur	Température sélectionnée indiquée en couleur
Orange	Blanc chaud neutre
Violet	Blanc froid neutre
Bleu clair	Blanc froid
Bleu foncé	Blanc froid bleuté

DELTAone

Instrument	Chargeur	Batterie	Témoin de charge
éteint	connecté	en charge	vert, clignotant
		pleine	vert
allumé	non connecté	pleine ($\geq 25\%$)	vert
		vide ($< 25\%$)	orange
		capacité restante ($< 10\%$)	orange, clignotant

DELTA 30 et DELTA 30 PRO

Instrument	Chargeur	Batterie	Intervalles du témoin de charge		
			Vert - 1	Vert - 2	Orange - 3
éteint	connecté	100 %	allumé	allumé	allumé
		pleine (99 % – 66 %)	clignotant	allumé	allumé
		suffisamment chargée (66 % – 33 %)	éteint	clignotant	allumé
		vide ($\leq 33\%$)	éteint	éteint	clignotant
allumé	non connecté	pleine ($\geq 66\%$)	allumé	allumé	allumé
		suffisamment chargée (66 % – 33 %)	éteint	allumé	allumé
		vide (33 % – 10 %)	éteint	éteint	allumé
		capacité restante ($< 10\%$)	éteint	éteint	clignotant

Lorsque l'on éteint l'appareil, le témoin de charge reste allumé pendant encore 3 secondes puis s'éteint.

 Ne regardez pas directement la source lumineuse en vérifiant le niveau de charge.

Utilisation

Pour allumer la lampe, appuyez sur le bouton (1,9) situé sur l'instrument. L'instrument démarre en mode polarisation et au dernier niveau de luminosité sélectionné.

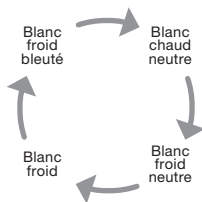
DELTA 30 PRO : L'appareil démarre en mode polarisation en indiquant la couleur de la dernière température sélectionnée et le dernier niveau de luminosité choisi.

En appuyant sur le bouton (6,11), vous pouvez régler la luminosité à l'aide de trois niveaux.

L'appareil s'éteint automatiquement au bout de 10 minutes si les touches de polarisation, de température ou de luminosité ne sont pas utilisées.

Changer la température sur le DELTA 30 PRO

En appuyant sur le bouton « C » (19) situé sur le devant du DELTA 30 PRO, la température passe à une couleur plus bleutée avec une valeur CCT élevée. Il existe 4 températures au choix, chacune correspondant à une couleur. Une fois la valeur maximale atteinte, le cycle recommence avec le blanc chaud neutre.



HEINE DELTA 30 PRO est destiné à un examen provisoire de moins de 20 minutes avec une pause de 10 minutes jusqu'à l'application suivante.

Mode contact (avec embout de contact)

Insérez l'embout de contact (3,3a,12,12a) sur l'instrument en veillant à ce qu'il soit bien encliqueté.

L'anneau de travail (20) est utilisé à la place de l'embout de contact (3,3a,12,12a). Mettez l'anneau de travail sur l'instrument en veillant à ce qu'il s'enclenche correctement. Mettez l'instrument avec l'embout de contact ou l'anneau de travail sur la zone de peau à examiner.

Sur le modèle DELTAone, faites chevaucher l'embout de contact (3,3a) au-dessus de la bague de mise au point (2).

Pour les examens avec éclairage polarisé, AUCUN liquide de contact, tel qu'une huile d'immersion ou un spray désinfectant, n'est nécessaire. En mode polarisé, l'indicateur de polarisation (8,14) est allumé en bleu.

Vous pouvez basculer en mode non polarisé en utilisant la commande de polarisation (7,10). Utilisez alors un liquide de contact, tel qu'une huile d'immersion. En cas d'utilisation du petit embout de contact (3a,12a), seul l'examen en mode non polarisé est possible.

Réglage de la mise au point en mode contact

Approchez l'œil à une distance d'env. 2 cm de la bague de mise au point (2,13). Tournez la bague de mise au point jusqu'à l'obtention d'une image nette. L'image est grossie 10 fois.

Mode sans contact (sans embout de contact)

Retirez l'embout de contact (3, 3a, 12, 12a) ou l'anneau de travail (20) et maintenez l'appareil à une distance d'env. 1 cm au-dessus de la zone de la peau à examiner. Vous pouvez basculer en mode non polarisé en utilisant la commande de polarisation (7,10).

Réglage de la mise au point en mode sans contact

Approchez l'œil à une distance d'env. 2 cm de la bague de mise au point (2,13). Avec le DELTA 30 et le DELTA 30 PRO, tournez la bague de mise au point (13) jusqu'à ce que l'image soit nette.

Sur le modèle DELTAone, la mise au point doit être réglée au-delà de la distance entre la peau et l'optique. Il est inutile de tourner la bague de mise au point (2).

L'image est grossie 10 fois.

Réinitialisation de l'appareil

Si l'instrument ne peut pas être utilisé alors que la batterie est suffisamment chargée, appuyez sur les boutons 10 et 11 pendant 8 secondes pour le DELTA 30 et sur les boutons 10 et 19 pendant 8 secondes pour le DELTA 30 PRO.

Adaptateur pour smartphone

Pour connecter le dermatoscope à un smartphone, vous avez besoin d'un adaptateur compatible avec votre smartphone.

Placez l'adaptateur sur la bague de mise au point (2,13). L'adaptateur est maintenu magnétiquement.

Installez l'appli associée sur le smartphone. L'application est disponible dans l'App Store*.

Pour éviter tout dysfonctionnement, désactivez l'ensemble des services (basculer en mode avion).

*App Store est une marque de prestation de service Apple Inc.



La protection des données patient est de la responsabilité de l'utilisateur (par ex. protection du smartphone au moyen d'un code PIN, transmission des données via une connexion sécurisée). S'assurer que le smartphone dispose d'une protection suffisante contre l'accès de tiers.

Toute connexion électrique entre le smartphone, le PC et l'alimentation électrique est interdite pendant l'enregistrement d'images.



Tous les enregistrements sont sauvegardés exclusivement sur le smartphone, dans la sandbox de l'appli. L'utilisateur est responsable de la réalisation d'une sauvegarde régulière des données afin d'éviter la perte de ces dernières, par exemple en raison d'une suppression de l'appli ou d'une perte du smartphone. La sauvegarde des données peut être effectuée à l'aide d'un câble vers un autre ordinateur ou dans l'iCloud via le réseau.

Retraitement hygiénique

L'instruction est disponible :

- sur le site www.heine.com
- en version imprimée, envoyée sur demande à l'adresse mentionnée

Maintenance

L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qu'il nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.

Remarque générales



La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com. La durée de vie attendue peut attendre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

Note à l'intention de l'utilisateur et/ou du patient :

Tous les incidents graves survenant en rapport avec le produit doivent être signalés à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG et à l'autorité compétente de l'État membre.

En cas de non-utilisation prolongée, rechargez votre appareil régulièrement afin d'empêcher la batterie de se vider entièrement.

Stocker et utiliser l'appareil uniquement dans un environnement sec et à l'abri de poussière.

Pour réduire les températures de contact lorsque la température ambiante est élevée, les DELTA 30 et DELTA 30 PRO sont dotés d'une fonction de réduction de la luminosité.

Consignes générales



Utiliser exclusivement des adaptateurs USB portant un marquage CE (5 V), de fabricants de renom, répondant au minimum aux exigences de sécurité de la norme IEC 60601-1 relative aux dispositifs électromédicaux.

N'utilisez pas de blocs d'alimentation endommagés.

Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.

L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion, p. ex. en présence d'oxygène ou de produits anesthésiques, n'est pas autorisée.

L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple !

Ne pas modifier l'appareil.

Utiliser uniquement des pièces, accessoires et source de courant d'origine HEINE.

Ne pas regarder directement la source lumineuse.

Les dermatoscopes ne conviennent pas pour l'examen des yeux.

Élimination des déchets



Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques. Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Les tableaux suivants figurent en annexe

- Perturbations électromagnétiques – exigences et tests
- Caractéristiques techniques
- Explication des symboles utilisés

Electromagnetic disturbances – Requirements and tests

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environments.

Statement for the operational environments	Inside professional healthcare facilities except for: near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances are high.	
	The supply voltage quality should be that of a typical hospital environment.	
	Floors should be wood, concrete or covered with ceramic tiles. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.	
Performance features of the ME system that have been determined to be essential to the performance	None	
Necessary instructions for maintaining basic safety and essential performance with regards to electromagnetic disturbances for the expected life cycle		
Warning	Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.	
	Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.	
	Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the considered device, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.	
	DELTA 30/DELTA 30 PRO/DELTAone: Illumination failures may occur due to electrostatic discharge.	
Note	The EMISSIONS characteristics of the DELTA 30 PRO make it suitable for use in industrial areas and hospitals (CISPR 11 class A). If it is used in a residential environment (for which CISPR 11 class B is normally required), the DELTA 30 PRO might not offer adequate protection to radio-frequency communication services. The user might need to take mitigation measures, such as relocating or re-orienting the DELTA 30 PRO.	
A list of all cables, transducers and other accessories that are relevant for the EMC compliance	EMC compatibility is only ensured if original HEINE spare parts, accessories and power sources are used as described in the chapter "Options". The EMC compatibility when using power sources from other manufacturers must be evaluated by the user.	
Test	Compliance	
RF emissions CISPR11	DELTA 30 / DELTAone	DELTA 30 PRO
	Group 1 Class B	Group 1 Class A
Conducted emissions (EN 55011/CISPR 11)*	Passed	
Radiated emissions (EN 55011/CISPR 11)		
Harmonic current emissions (IEC 61000-3-2)*		
Voltage changes, voltage fluctuations and flicker (IEC 61000-3-3)*		
Immunity	See attached immunity test levels	

Immunity test levels

Test	Test level	
	IEC 60601-1-2 test levels	Compliance test levels
Electrostatic Discharge (IEC 61000-4-2)	Contact Discharge: ± 8 kV Air Discharge: ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	
Radiated RF EM fields (IEC 61000-4-3)	3 V/m 80 – 2700 MHz 80 % AM at 1 kHz	
Electrical fast transients / bursts (IEC 61000-4-4)*	± 2 kV 100 kHz repetition frequency	
Surges (IEC 61000-4-5)*	± 0.5 kV, ± 1 kV	
Conducted disturbances induced by RF fields (IEC 61000-4-6)*	3 V 0.15 MHz – 80 MHz 6 V in ISM bands between 0.15 MHz and 80 MHz 80 % AM at 1 kHz	
Proximity fields from RF wireless communications equipment (IEC 61000-4-3)	385 MHz; Pulse Modulation: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM: ± 5 Hz deviation: 1 kHz sine; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; Pulse Modulation: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; Pulse Modulation: 217 Hz; 9 V/m	
Power frequency magnetic fields (IEC 61000-4-8)	30 A/m; 50Hz or 60 Hz	DELTA 30/DELTA 30 PRO: Compliance test levels are identically to the IEC 60601-1-2 test levels DELTAone: Test was not necessary, because there are no magnetic sensitive components.
Voltage dips (IEC 61000-4-11)*	0 % U_T ; 0.5 cycle; at 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315° 0 % U_T ; 1 cycle and 70 % U_T ; 25/30 cycles Single phase: at 0°	DELTA 30/DELTA 30 PRO: Compliance test levels are identically to the IEC 60601-1-2 test levels DELTAone: Test was not performed, because it was not considered necessary. No risks were identified.
Short interruptions (IEC 61000-4-11)*	0 % U_T ; 250/300 cycles	

*n/a: "Not applicable" in the internally powered mode

Technical specification

Environmental specification DELTAone, DELTA 30 and DELTA 30 PRO

Environmental conditions for operation	DELTA 30/DELTAone +10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa	DELTA 30 PRO +10 °C to +35 °C 10 % to 75 % non-condensing 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	DELTA 30/DELTAone +5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity	DELTA 30 PRO Less than 1 month: +5 °C to +50 °C Less than 3 months: +5 °C to +40 °C Less than 1 year: +5 °C to +20 °C rel. humidity < 70 % 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa	

Technical specification DELTAone

Power supply	USB 2.0 Micro B: 5 V DC, 650 mA
Power consumption	max. 3.25 W
Class	Charging: II Operation: internally powered
Charging time	max. 75 min
Operating time	typ. 80 min at highest brightness in polarisation mode
Device classification according to IEC 62471	Risk group 1
Applied part	Contact plate type BF

Technical specification DELTA 30 and DELTA 30 PRO

Power supply	DELTA 30 USB 2.0 Micro B: 5 V DC, 1.2 A HEINE Charger 30	DELTA 30 PRO USB-C: 5 V DC, 1.2 A HEINE Charger 30
Power consumption	max. 6 W	max. 6 W
Class	Charging: II Operation: internally powered	Charging: II Operation: internally powered
Charging time	USB: typ. 120 min. HEINE Charger 30 typ. 120 min.	USB-C: typ. 150 min. HEINE Charger 30 typ. 150 min
Operating time	typ. 160 min at highest brightness in polarisation mode	Min. 210 min. @ 5300 K, Polarised, 100 % Brightness
Device classification according to IEC 62471	Risk group 1	Risk group 1
Applied part	Contact plate, working ring type BF	Contact plate, working ring type BF

Options

USB cord with E4-USB plug-in power supply (DELTAone/DELTA 30)	X-000.99.303
USB cord with E4-USB plug-in power supply (DELTA 30 PRO)	X-000.99.300
Charger 30	X-002.99.212
Contact plate DELTAone	K-000.34.222
Small contact plate DELTAone	K-000.24.207
Contact plate DELTA 30	K-000.34.220
Small contact plate DELTA 30	K-000.34.206
HEINE diSTANCE	K-000.34.103
Mounting case smartphone	K-000.34.26x
Universal smartphone connector	K-000.34.270
Case DELTAone	K-210.00.000
Case DELTA 30	K-230.00.000

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of utilized symbols
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Spiegazione dei simboli utilizzati
Förklaring av symboler som används
Verklaring van de gebruikte symbolen
Forklaring af de anvendte symboler
Symbolforklaring
Käytettyjen symbolien selitys
Explicação dos símbolos utilizados

	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukte-richtlinie 93/42EWG oder mit der Europäischen Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC or with the medical device regulation (EU) 2017/745. Le marquage CE indique que le produit est conforme à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux ou au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. La marca CE indica que el producto cumple la Directiva europea relativa a los productos sanitarios 93/42/CEE o el Reglamento europeo sobre productos sanitarios (UE) 2017/745. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE o con il regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745. CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG eller med förordningen om medicinska produkter (EU) 2017/745. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG of met de verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr eller med forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745. CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr eller med forskriften om medisinsk utstyr (EU) 2017/745. CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia tai lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 kanssa. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Europeia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE ou com o regulamento de Dispositivos Médicos (EU) 2017/74.
REF	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido
SN	Seriennummer Serial number Numéro de série Número de série Numero di serie Seriennummer Seriennummer Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Número de série

	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante
	Herstelldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricaço
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie). Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn). Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke avhendes sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte



Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport
Humidity limitation for storage and transport
Humidité admise pour le stockage et le transport
Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto
Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione
Tillåten luftfuktighet för transport och lagring
Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport
Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport
Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport.
Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana
Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte



Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport
Pressure limitation for storage and transport
Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage
Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto
Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione
Tillåten lufttryk for lagring och transport
Toegestane luchtdruk voor opslag en transport
Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport
Trykkgrensning for oppbevaring og transport
Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana
Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte



Vorsicht Bruchgefahr!
Fragile, handle with care!
Fragile ! Manipuler avec soin
Atención. Frágil.
Attenzione: pericolo di rottura!
Försiktigt! Risk för brott
Voorzichtig, kans op breuk!
Forsigtig, risiko for brud!
Ømtålig, behandles forsiktig!
Varo särkymisvaaraa!
Frágil, manuseie com cuidado!



Trocken lagern!
Keep dry!
Conserver au sec !
Conservar en un lugar seco!
Evitare ambienti umidi!
Förvaras torrt!
Droog bewaren!
Opbevares tørt!
Hold tørt!
Säilytetään kuivassa paikassa!
Armazenar em ambiente seco!



Anwendungsteil Typ BF
Type BF applied part
Partie appliquée de type BF
Pieza de aplicación del tipo BF
Applicazione di tipo BF
Användningsdel för typ BF
Gebruiksonderdeel van het type BF
Anvendelsesdel type BF
Anvendt del type BF
Tyypin BF liityntäosa
Parte de aplicação do tipo BF



Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen.
(Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß)
Follow instructions for use!
(Background color: blue, foreground color: white.)
Suivre le mode d'emploi.
(Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc)
Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso.
(Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco)
Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso.
(Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco)
Bruksanvisningen ska alltid följas.
(Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit)
De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden.
(achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit)
Følg altid brugsanvisningen.
(Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid)
Følg bruksanvisningen!
(Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.)
Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti.
(Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen)
Siga as instruções de uso!
Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)



Unique Device Identification



Medical Device



Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
Do not use if package is damaged
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
No utilizar si el envase está dañado
Non utilizzare se la confezione è danneggiata.
Använd inte om förpackningen är skadad
Niet gebruiken bij beschadigde verpakking
Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget
Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet
Älä käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut
Não utilize se a embalagem estiver danificada

C

Farbtemperatur
Colour temperature
Température indiquée en couleur
Temperatura de color
Temperatura di colore
Färgtemperatur
Kleurtemperatuur
Farvetemperatur
Fargetemperatur
Väriämpötila
Temperatura da cor

P	Polarisation Polarisation Polarisation Polarización Polarizzazione Polarisering Polarisatie Polarisation Polarisasjon Polarisaatio Polarização
	Gleichstrom Direct current Courant continu Corriente directa Corrente diretta Likström Gelijkstroom Jævnstrøm Likestrøm Tasavirta Corrente contínua
	Helligkeit Brightness Luminosité Luminosidad Luminosità Ljusstyrka Helderheid Lysstyrke Lysstyrke Kirkkaus Brilho



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG

Dornierstr. 6, 82205 Gilching, Germany
www.heine.com



V-200.00.083

REALME

matériel médical

Tel 03 22 72 55 24

Fax 03 22 72 17 35

contact@realme.fr

1 rue des violettes 80 480 SALEUX

